



# नेना जे बैलूनसँ डेराइट छल The Boy Who was scared of Balloons

Level 4

**Original Publisher:**

StoryWeaver Community

**Author:**

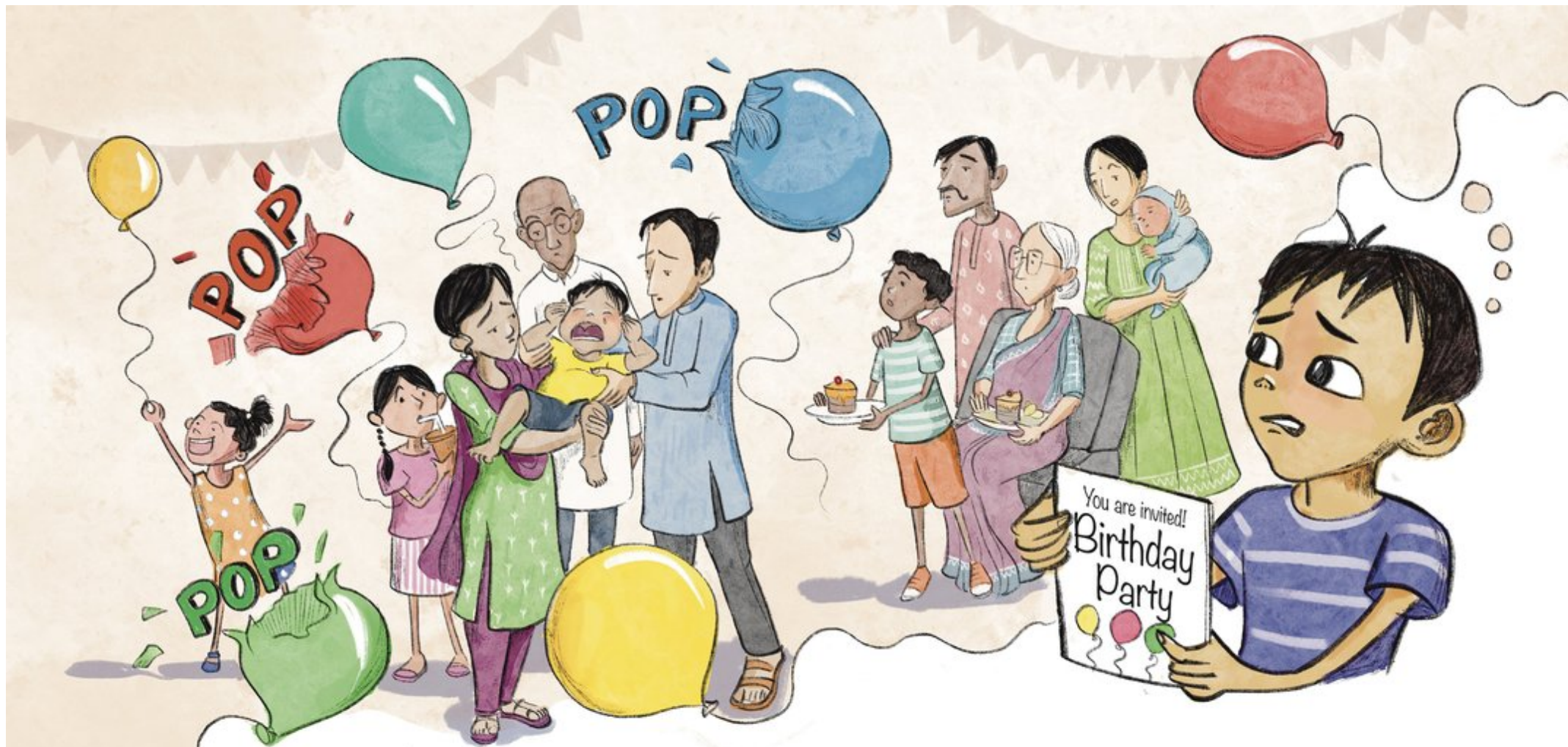
Rohini Nilekani

**Illustrator:**

Megha Vishwanath

**Translator:**

Gajendra Thakur



पॉप! पॉप! पॉप! हवामे हेलेत रंग-बिरंगक बॉल सभ जोरसँ अबाज केलक। ई डेराओन छल। एक क्षण पहिने ओ सभ भरल आ गोल छल। हवामे उड़ल.. अगिले क्षण ओ सभ टुकड़ी-टुकड़ी भऽ गेल आ नीचोमे छिड़िया गेल।  
Pop! Pop! Pop! What a loud sound the brightly colored floating balls made. It was scary. One minute they were plump and round. Up in the air. The next minute, they had burst into so many thin pieces, and had fallen to the ground.

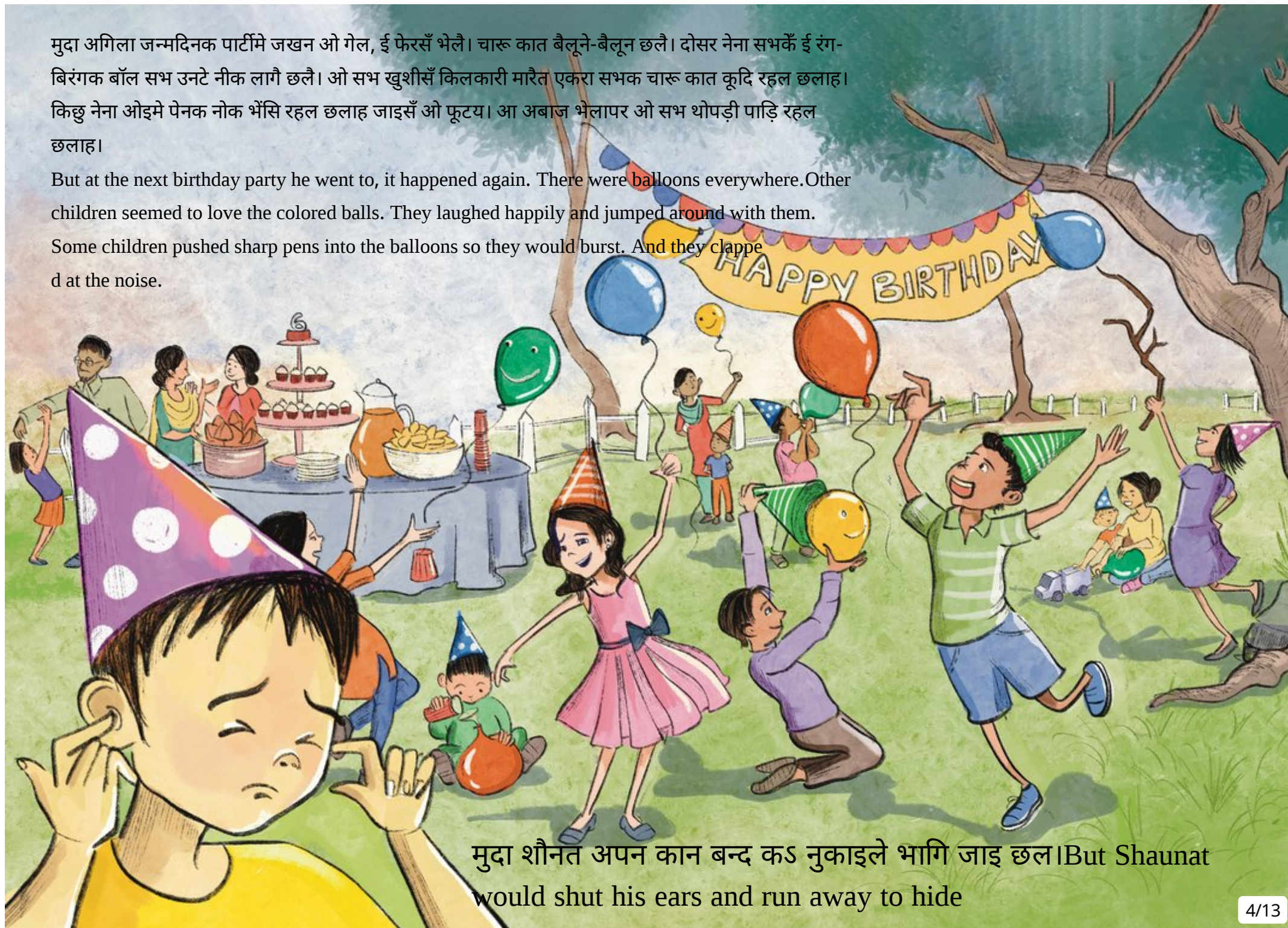
ओकरा ई नीक नै लगलै। एकदम्मे नीक नै लगलै। ई सभ ओकर पहिल जन्मदिनक पार्टीमे भेलै। बैलून सभक फटलापर शौनत हबोढकार भऽ कानऽ लागल। सभ ओकरा भरोस देमऽ लगलै। ओ सभ सभटा बैलून ओतऽ सँ हटा लइ गेला। आ तखने ओ अपन जन्मदिनुका केक लग आयल।

He did not like it. No, he did not like it at all. This had happened on his very first birthday party. Shaunat had cried loudly when the balloons burst. Everyone had comforted him. They took away all the balloons. Only then would he come near his birthday cake.



मुदा अगिला जन्मदिनक पार्टीमे जखन ओ गेल, ई फेरसँ भेलै। चारू कात बैलूने-बैलून छलै। दोसर नेना सभकेँ ई रंग-बिरंगक बॉल सभ उनटे नीक लागै छलै। ओ सभ खुशीसँ किलकारी मारैत एकरा सभक चारू कात कूदि रहल छलाह। किछु नेना ओइमे पेनक नोक भेंसि रहल छलाह जाइसँ ओ फूटय। आ अबज भेलापर ओ सभ थोपड़ी पाड़ि रहल छलाह।

But at the next birthday party he went to, it happened again. There were balloons everywhere. Other children seemed to love the colored balls. They laughed happily and jumped around with them. Some children pushed sharp pens into the balloons so they would burst. And they clapped at the noise.

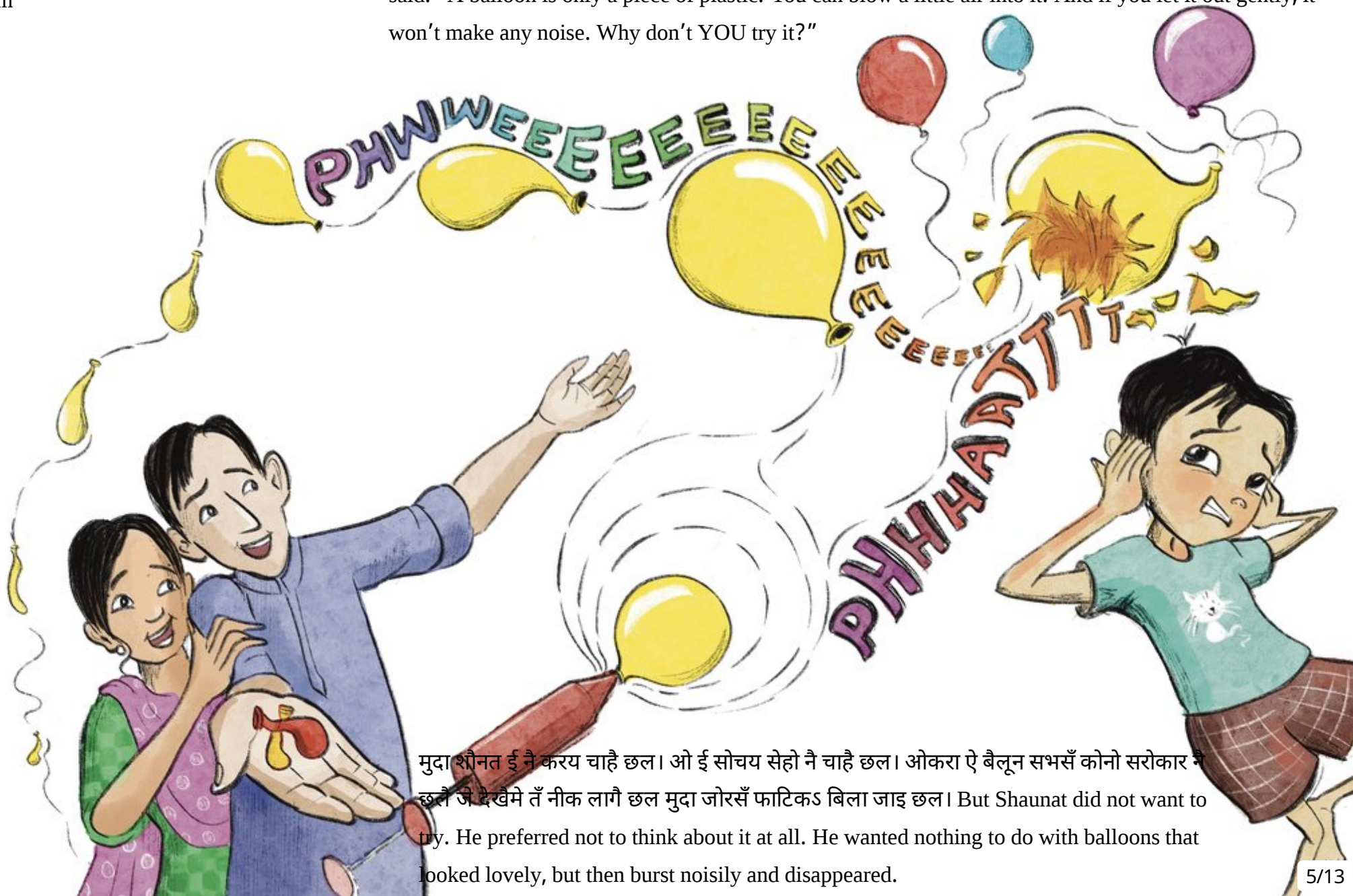


मुदा शौनत अपन कान बन्द कऽ नुकाइले भागि जाइ छल। But Shaunat would shut his ears and run away to hide



ओकर माय-बाबू ओकर सहायता करय चाहलन्हि। His parents tried to help him

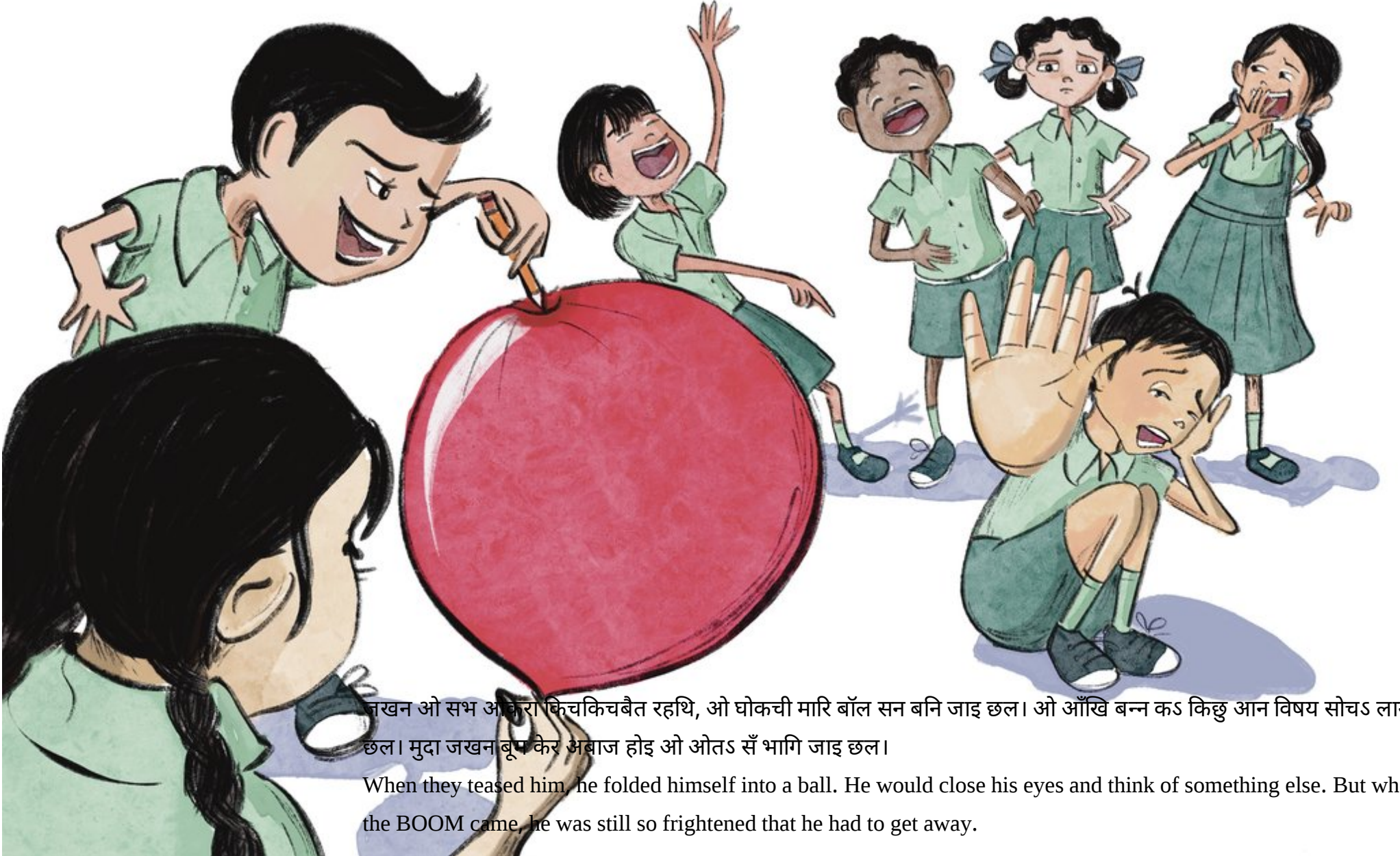
"देखू", ओ सभ कहलन्हि। "बैलून खाली प्लास्टिकक एकटा टुकड़ी छी। अहाँ कनेक हवा ऐमे भरि सकै छी। आ जँ ऐ हवाकँ अहाँ आस्तेसँ बहराय देबैक तँ ई कोनो अबाज नै करत। अहाँ ई कऽ कय किए नै देखै छी?" "Look," they said. "A balloon is only a piece of plastic. You can blow a little air into it. And if you let it out gently, it won't make any noise. Why don't YOU try it?"



मुदा शौनत ई नै करय चाहै छल। ओ ई सोचय सेहो नै चाहै छल। ओकरा ऐ बैलून सभसँ कोनो सरोकार नै छल जे देखैमे तँ नीक लागै छल मुदा जोरसँ फाटिकऽ बिला जाइ छल। But Shaunat did not want to try. He preferred not to think about it at all. He wanted nothing to do with balloons that looked lovely, but then burst noisily and disappeared.



स्कूलमे ओकर वर्गक संगी सभकेँ तुरत्ते पता चलि जाइ गेलै जे ओ बैलूनसँ डेराइत अछि। ओ सभ ओकरा बैलून फुला कऽ डेरबऽ लागल आ ओकरापर हँसऽ जाइ लागल।  
At school, his classmates quickly found out that he was afraid of balloons. How they laughed at him and tried to frighten him!



जखन ओ सभ ओकरा किचकिचबैत रहथि, ओ घोकची मारि बॉल सन बनि जाइ छल। ओ आँखि बन्न कऽ किछु आन विषय सोचऽ लागै छल। मुदा जखन बूँप केर अबाज होइ ओ ओतऽ सँ भागि जाइ छल।

When they teased him, he folded himself into a ball. He would close his eyes and think of something else. But when the BOOM came, he was still so frightened that he had to get away.



कखनो काल ओ स्कूलक अपन सभसँ नीक संगी चिमी लग चल जाइ छल। ओ ओकरापर नै हँसै छली।  
Sometimes, he would run to Chimi, his best friend at school. She did not laugh at him.

शौनत! ओइ बुरबक बच्चा सभक चिन्ता नै  
करू। चलू, हम सभ किछु दोसर काज करी।  
Hey Shaunat! Come, don't bother with  
those silly kids. Let's go do something  
else!



जँ हमरा डर नै लगितै तँ कतेक नीक होइतय।  
I wish I could stop being afraid.



से दिन शीघ्रे आओत। मुदा तइ  
लेल कने थम्हू।  
You surely will someday.  
But let's wait for the right  
time.



एक दिन हुनकर सभक मास्टर साहैब एकटा स्कूल पिकनिकक चर्चा केलन्हि। ओ सभ बाघक सफारी लेल अगिले दिन राष्ट्रीय पार्कमे जाइबला रहथि। शौनत थोपड़ी पाइलक, ओकरा जीव-जन्तु, चिड़ै आ कीड़ी-मकोड़ी सभ खूब पसिन्न छलै। ओकरा प्रकृतिक सभ बौस्तुसँ प्रेम रहै। ई यात्रा बड़ नीक हेतै।

One day, their teacher told the children about a school picnic. They were going the very next day to the national park with the tiger safari. Shaunat clapped his hands in delight. He loved animals, birds, and insects. He loved everything about nature. The picnic would be great.

शुभकामना, एतऽ कोनो  
बैलून नै रहत!

Best of all, there would be  
**no balloons!**



चिमी, चिमी, की अहाँ प्रसन्न नै छी?  
Chimi, Chimi, aren't you  
excited?



भऽ सकैए हम नै आबी। I may  
not come



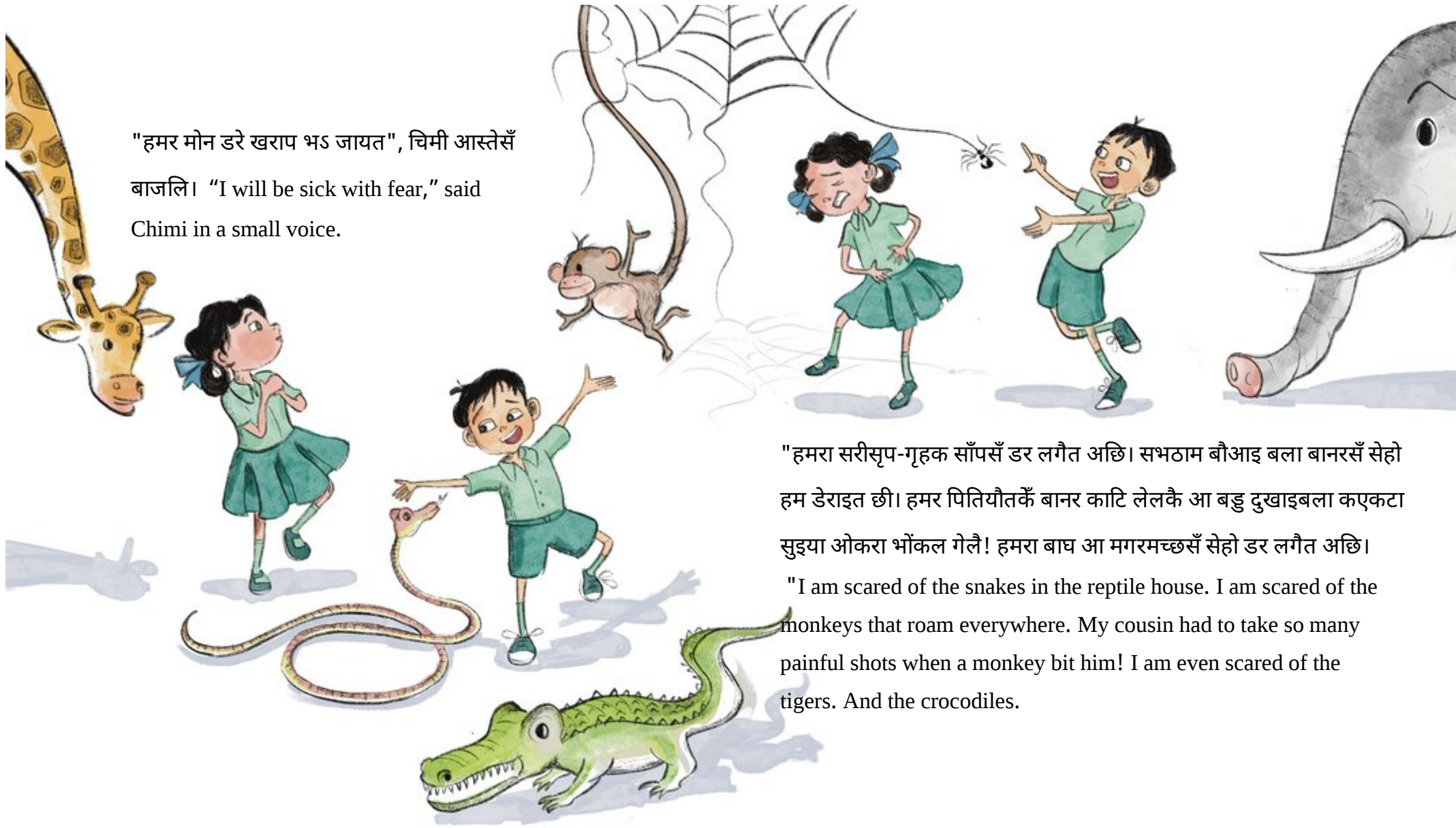
किए? अहाँक मोन खराप अछि की? Why  
not? Are you sick?

नै, मुदा काल्हि हमर मोन पार्कमे खराप भऽ  
जायत! No, but I will be,  
tomorrow at the park!

से अहाँकेँ केना बूझल अछि? How do you  
know that?







"हमर मोन डरे खराप भऽ जायत", चिमी आस्तेसँ  
बाजलि। "I will be sick with fear," said  
Chimi in a small voice.

"हमरा सरीसृप-गृहक साँपसँ डर लगैत अछि। सभठाम बौआइ बला बानरसँ सेहो  
हम डेराइत छी। हमर पितियौतकेँ बानर काटि लेलकै आ बडु दुखाइबला कएकटा  
सुइया ओकरा भोंकल गेलै! हमरा बाघ आ मगरमच्छसँ सेहो डर लगैत अछि।

"I am scared of the snakes in the reptile house. I am scared of the  
monkeys that roam everywhere. My cousin had to take so many  
painful shots when a monkey bit him! I am even scared of the  
tigers. And the crocodiles.

आ हमर मोन मकड़ी सभसँ सेहो मिचिया जाइत अछि।" चिमीकेँ अनचोक्के अपन  
परिवरक संग जंगलमे देखल बड़का गाछबला मकड़ा मोन पड़ि गेलै। And I hate  
spiders too," Chimi shuddered with a sudden memory of the giant wood  
spider from the forest she had recently gone to with her family.

शौनतकें आश्चर्य भेलै। चिमी कहियो ओकरासँ ऐ रहस्यक चर्चा नै केने छलि। मकड़ीसँ डर? किए, ओ सभ तँ कतेक नीक बुनाइ करैत अछि! ओकर कक्का सुजीत मकड़ीक अध्ययन केने छलाह आ कतेक नीक मकड़ी सभ ओकरा देखेने छलाह।

Shaunat was surprised. Chimi had never shared this secret. Scared of spiders? Why, they were such amazing spinners! His uncle Sujit studied spiders and had shown him so many cool ones.



आ बाघ? ई तँ संसारक सभसँ नीक जानवर अछि! And tigers? Surely, they were the most magnificent animals in the whole world!



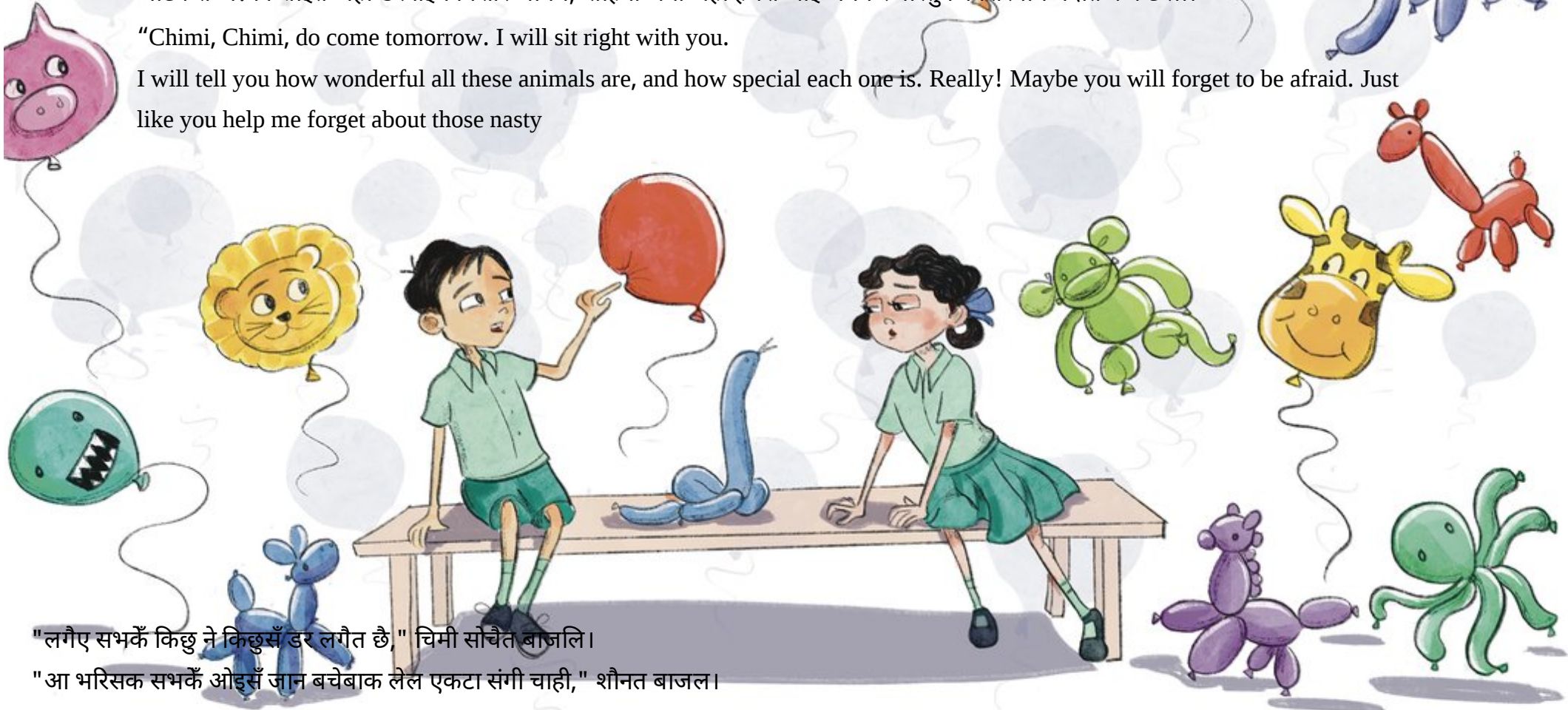
तखने शौनतकेँ चिमीक ओ गप मोन पड़लै जे ओ ओकरा डरेलापर कहैत छलि।

Suddenly Shaunat remembered what Chimi had said when HE had been scared.

"चिमी, चिमी, काल्हि अवश्य आउ। हम अहाँक बगलमे बैसब। हम अहाँकेँ बुझायब जे कतेक नीक ई प्राणी सभ अछि, आ कोना सभ एक दोसरासँ विशिष्ट अछि। सच्चे! किंशायत अहाँ डरेनाइये बिसरि जायब, तहिना जेना अहाँ हमरा ओइ भयंकर बौस्तुकेँ बिसरबामे मदति केने छलौ।"

"Chimi, Chimi, do come tomorrow. I will sit right with you.

I will tell you how wonderful all these animals are, and how special each one is. Really! Maybe you will forget to be afraid. Just like you help me forget about those nasty



"लगैए सभकेँ किछु ने किछुसँ डर लगैत छै," चिमी सोचैत बाजलि।

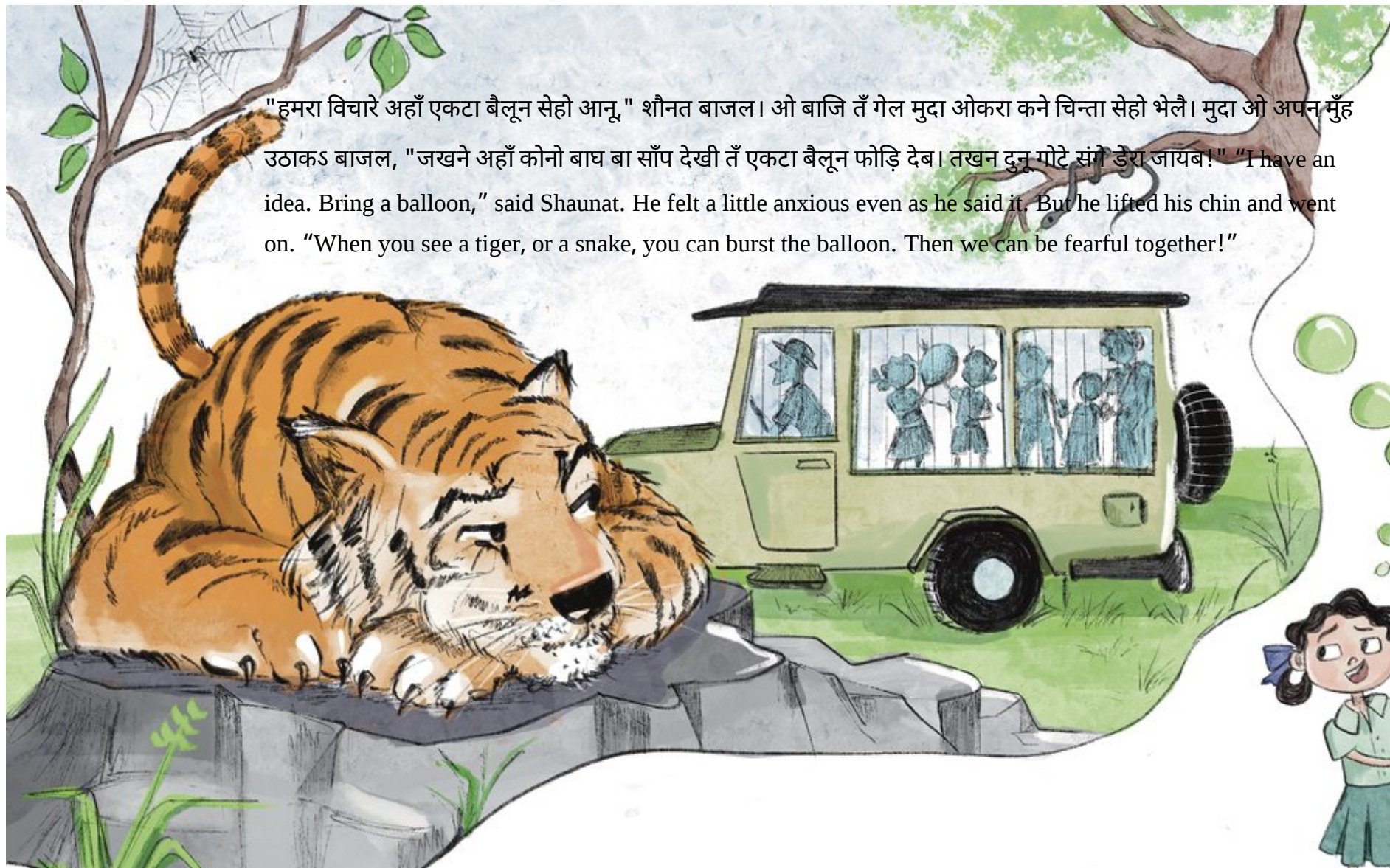
"आ भरिसक सभकेँ ओइसँ जान बचेबाक लेल एकटा संगी चाही," शौनत बाजल।

दुनू संगी एक-दोसरा दिस देखलक। "हम काल्हि आयब," चिमी हँसलि। "Maybe EVERYONE is afraid of something," said Chimi, thoughtfully.

"And maybe we all just need a friend to help us be less scared," said Shaunat.

The two friends looked at each other. "I will come tomorrow," smiled Chimi.





"हमरा विचारे अहाँ एकटा बैलून सेहो आनू," शौनत बाजल। ओ बाजि तँ गेल मुदा ओकरा कने चिन्ता सेहो भेलै। मुदा ओ अपन मुँह उठाकऽ बाजल, "जखने अहाँ कोनो बाघ बा साँप देखी तँ एकटा बैलून फोड़ि देब। तखन दुनू गोटे संगे डेरा जायब!" "I have an idea. Bring a balloon," said Shaunat. He felt a little anxious even as he said it. But he lifted his chin and went on. "When you see a tiger, or a snake, you can burst the balloon. Then we can be fearful together!"

"आ ई हमरा दुनू गोटे लेल सही समय हएत," शौनत हँसल, "फेर कहियो नै डेराय लेल।"

"सएह हुआए," ऐ विचारपर चिमी डेराइते हँसैत कने निश्चिन्त होइत बाजलि। "हे मुदा देखब, कोनो छोटका छबाड़ी बाघ ऐसँ डेरा ने जाय!"

"And maybe it will be the right time, for both of us," smiled Shaunat. "To not be afraid anymore."

"I hope so," said Chimi, giggling with relief at the thought. "But hey, let's make sure not to scare the poor tiger instead!"





### Story Attribution:

This story: नेना जे बैलूनसँ डेराइत छल The Boy Who was scared of Balloons is translated by [Gajendra Thakur](#). The © for this translation lies with Gajendra Thakur, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[The Boy Who was scared of Balloons](#)', by [Rohini Nilekani](#). © Rohini Nilekani, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

### Images Attributions:

Cover page: [Nervous child with around balloons](#), by [Megha Vishwanath](#) © Megha Vishwanath, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [People around balloons, Nervous child](#), by [Megha Vishwanath](#) © Megha Vishwanath, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Child plugging their ears & People in a party](#), by [Megha Vishwanath](#) © Megha Vishwanath, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Balloons making noise, People and child over white background](#), by [Megha Vishwanath](#) © Megha Vishwanath, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Child being bothered, Children laughing, Child with a balloon](#), by [Megha Vishwanath](#) © Megha Vishwanath, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Two children interacting over white background](#), by [Megha Vishwanath](#) © Megha Vishwanath, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [All children in a classroom, Children talking](#), by [Megha Vishwanath](#) © Megha Vishwanath, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Some children and animals over white background](#), by [Megha Vishwanath](#) © Megha Vishwanath, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Few children and animals over white background](#), by [Megha Vishwanath](#) © Megha Vishwanath, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: [Boy and a girl sitting on a bench](#), by [Megha Vishwanath](#) © Megha Vishwanath, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>





This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

### Images Attributions:

Page 12: [Children thinking about a tiger next to a bus](#), by [Megha Vishwanath](#) © Megha Vishwanath, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Page 13: [Flying Balloons](#), by [Megha Vishwanath](#) © Megha Vishwanath, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

# नेना जे बैलूनसँ डेराइत छल The Boy Who was scared of Balloons (Maithili-English)

शौनतकेँ बैलूनसँ डर लगै छै। चिमीकेँ जानवरसँ डर लगै छै! की ई दुनू संगी मिलि कऽ अपन-  
अपन डरसँ मुक्त होइत जेताह? Shaunat is afraid of balloons. Chimi is scared of  
animals! Can the two friends get over their fears?

This is a Level 4 book for children who can read fluently and with confidence.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!